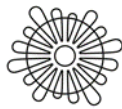


Sveučilište u Zadru
Universitas Studiorum
Iadertina | 1396 | 2002 |

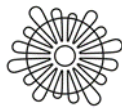
UNIVERSITY OF ZADAR / UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Form 1.3.2. *Syllabus*

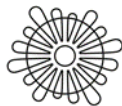
Course	PHRASEOLOGY (ENN 428)					Year	2022/2023	
Study programme	GRADUATE STUDY IN ANGLISTICS					ECTS	4	
Department	Department of Anglistics							
Level of study programme	<input type="checkbox"/> Undergraduate		<input checked="" type="checkbox"/> Graduate		<input type="checkbox"/> Integrated		<input type="checkbox"/> Postgraduate	
Type of study programme	<input type="checkbox"/> Single major <input checked="" type="checkbox"/> Double major		<input checked="" type="checkbox"/> University		<input type="checkbox"/> Professional		<input type="checkbox"/> Specialized	
Year of study	<input checked="" type="checkbox"/> 1.		<input checked="" type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4.	
Semester	<input checked="" type="checkbox"/> Winter		<input type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input type="checkbox"/> III.	
	<input type="checkbox"/> Summer		<input type="checkbox"/> VI.		<input checked="" type="checkbox"/> VII.		<input type="checkbox"/> VIII.	
Status of the course	<input type="checkbox"/> Compulsory		<input checked="" type="checkbox"/> Elective		<input type="checkbox"/> Elective course offered to students from other departments		Teaching Competencies	
							<input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO	
Workload	1	L	1	S	E	Internet sources for e-learning		<input checked="" type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
Location and time of instruction	Room 131; Tuesdays 08:00 – 10:00 h					Language(s) in which the course is taught		English
Course start date	October 4 th , 2022					Course end date		January 27th, 2023
Enrolment requirements	completion of the undergraduate study in English language and literature							
Course coordinator	Ivo Fabijanić, PhD., Assoc. Prof.							
E-mail	ivo.fabijanic@unizd.hr					Consultation hours	Tue. 10:00- 12:00 Wed. 09:00-10:00	
Course instructor	Ivo Fabijanić, PhD., Assoc. Prof.							
E-mail	ivo.fabijanic@unizd.hr					Consultation hours	Tue. 10:00- 12:00 Wed. 09:00-10:00	
Assistant/Associate								
E-mail						Consultation hours		
Assistant/Associate								
E-mail						Consultation hours		
Mode of teaching	<input checked="" type="checkbox"/> Lectures		<input checked="" type="checkbox"/> Seminars and workshops		<input type="checkbox"/> Exercises		<input checked="" type="checkbox"/> E-learning	
	<input checked="" type="checkbox"/> Individual assignments		<input checked="" type="checkbox"/> Multimedia and network		<input type="checkbox"/> Laboratory		<input checked="" type="checkbox"/> Mentoring	
Learning outcomes	Upon graduation, students will be able to: define and explain the basic terms and concepts of phraseology; learn and understand basic types of phraseological units and describe their use and role in language (written and spoken); recognize the characteristic elements of different types of phraseological units; understand the differences between different types of phraseological units; be able to describe the characteristics of phraseological units; remember basic variations within certain phraseological units; distinguish, identify and describe the characteristics of phraseological units; remember the basic patterns; remember function that phraseological units have in the English language; compare and differentiate between types of phraseological units in Croatian and English; during seminars, be able to do the exercises in the field of phraseology and to discuss and understand basic concepts of phraseology; independently write an essay/a seminar work; be able to read and understand research articles and professional works dealing with the							



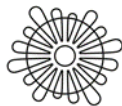
	topics of phraseology. During field work, students will be able to extract, write down and describe the observed/found phraseological units within the specific epitaph material, in a particular cemetery, by using a specific methodology.				
Learning outcomes at the Programme level	Upon graduation, students will be able to: define, explain and classify the basic types of phraseological units; identify the types of phrases according to their characteristic elements and structure; identify, classify, compare phraseological units in a variety of text-types (e.g.in newspaper articles, books(fiction), songs, movies or in shorter and longer text-types in different media); understand the importance of high-quality translation of phraseological units in a variety of text-types; learn the basic techniques in translating phraseological units; understand the structure of dictionary entries in different monolingual and multilingual phraseological dictionaries and be competent in recycling a large number of phraseological data from either English or Croatian; in using phraseological dictionaries in the translation process; independently organize and conduct a small research work/seminar work in the field of phraseology.				
Assessment criteria	<input checked="" type="checkbox"/> Class attendance	<input type="checkbox"/> Preparation for class	<input checked="" type="checkbox"/> Homework	<input type="checkbox"/> Continuous evaluation	<input type="checkbox"/> Research
	<input checked="" type="checkbox"/> Practical work	<input checked="" type="checkbox"/> Experimental work	<input type="checkbox"/> Presentation	<input type="checkbox"/> Project	<input checked="" type="checkbox"/> Seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> Test(s)	<input checked="" type="checkbox"/> Written exam	<input type="checkbox"/> Oral exam	<input type="checkbox"/> Other:	
Conditions for permission to take the exam	Two midterm exams are compulsory for all students and a compulsory condition for taking the final exam. Test marks may be negative. In case of a negative assessment, student is expected to write an essay on a given topic (previously consulted with the teacher). An essay for the first colloquium/test must be submitted to the release date of the second midterm test and an essay for the second midterm test - until the end of classes in the winter semester. The seminar work should be submitted by the end of classes in the winter semester. Due to specific epidemiological situations (COVID 19 disease) during the exam periods, final oral exams might be organized.				
Exam periods	<input checked="" type="checkbox"/> Winter		<input type="checkbox"/> Summer		<input checked="" type="checkbox"/> Autumn
Exam dates	February 7th, 2023; February 21st, 2023 Room 131 at 08:00 h				September 5 th , 2023; September 19th, 2023 Room 131 at 08:00 h
Course description	The course provides insight into: the area of linguistics in which the phraseology is both theoretically and pragmatically founded and applied (lexicology, lexical research, lexical semantics, phraseological research); the basic features of phraseological units and their classification, in their characteristics and potentials of creating texts with PUs as constituent elements of the text; in understanding the context and its interpretation with the help of phraseological units; in the functions of language with phraseological units; the basic procedures and techniques of translating phraseological units in both directions and in the phraseological units from other areas where the English language is a standard variety of language (e.g . American English).				
Course content	1st week	Phraseology: field and subject of study; Main characteristics of PUs: polylexemic structure, stability, lexicalization, idiomaticity, connotations; transformational deficiencies		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 15-33	
	2nd week	Classification of PUs; Conventional types of PUs: nominations, binomials, stereotyped comparisons, proverbs,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 35-47	
	3rd week	Winged words, routine formulae; Special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 47-55	
	4th week	Russian and Croatian tradition in classification of PUs; PUs with special elements: PUs with colour terms,		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 55-57	
	5th week	PUs with special elements: PUs with designations of body parts, PUs with proper names; Revision for preliminary test 1		Fiedler, Sabine (2007). <i>English Phraseology: A Coursebook</i> . pp. 57-69	



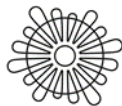
	6th week	Preliminary Test 1	-
	7th week	Correction of the preliminary test 1; Text-forming potential of PUs; Role of context in comprehension and interpretation of PUs;	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	8th week	PUs as text constituents; Functions of PUs: Journalistic texts	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	9.tjedan	PUs as text constituents; Literary texts; Metacommunicative signals	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 71-89.
	10th week	Marked uses of PUs: modifications; deliberate ambiguity of PUs;	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 90-104.
	11th week	Marked uses of PUs: combinatory PUs; non-verbal representations; PUs and proper names Revision for preliminary test 2	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 104-114.
	12th week	Preliminary Test 2	-
	13th week	Phraseology and translation: PUs in translation; Phraseology and translation: the translation process, translation techniques	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 115-135.
	14th week	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English	Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. pp. 137-142.
	15th week	Revision for the final exam	-
	Seminars		
	1st week	Classification and analysis of PUs according to their main characteristics	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 16-36.
	2nd week	Analysis of PUs according to phraseological nominations, binominal structure, stereotyped comparisons, proverbs, winged words, functional idiomaticity.	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	3rd week	Analysis according to the special types of PUs: paraphrasal verbs, collocations, rhyming slang, wellerisms,	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.
	4th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with colour terms	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79.



	5th week	Analysis according to the special types of PUs: PUs with special elements: PUs with designations of parts of the body, PUs with proper names; Other classifications of PUs: Russian and Croatian traditions	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 – 114
	6th week	Preliminary Test 1	
	7th week	Uses of PUs in journalistic texts, literary texts	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 116 – 132.
	8th week	Uses of PUs in songs, films, cartoons,	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 134 – 143.
	9th week	Uses of PUs in advertisements, jokes; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
	10th week	Modified use of PUs; Non-verbal uses of PUs; Field work: PUs in epitaphs – search, study, analysis and description of PUs in epitaphs 'in situ'	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 146 – 155; 158 -164.; Fabijanić, Ivo (2021). "O jednom metodološkom pristupu bilježenja i raščlambe frazema u natpisima na nadgrobnim spomenicima (epitafima)". Jezikoslovni zapiski. 27, 2021; br. 2. 121-142.
	11th week	PUs and proper names: personal names, place names	Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar:



				Sveučilište u Zadru. pp. 38 – 79; 82 – 95; 98 – 114.	
	12th week	Preliminary Test 2			
	13th week	Translation of PUs in various contexts; Stylistically adequate translations; the translation process, translation techniques		Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 166 – 175.	
	14th week	PUs in the language for special purposes; PUs in the national varieties of English; Corpus-based retrieval of PUs		Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru. pp. 178 – 188.	
	15th week	Revision for the final exam			
Required reading	1.) Fiedler, Sabine (2007). English Phraseology: A Coursebook. Tuebingen: Gunter Narr Verlag. 2.) Fabijanić, Ivo (2022). A Workbook of English Phraseology for Students of English as a Foreign Language. Zadar: Sveučilište u Zadru.				
Additional reading	1.) Allerton, D.J., Nadja Nesselhauf, Paul Skandera (2004). Phraseological Units: Basic Concepts and their Application. Basel: Schwabe. 2.) Menac, Antica (2007). Hrvatska frazeologija. Zagreb: Knjigra (str. 42-66, 77-83, 107-133). 3.) Fink-Arsovski, Željka (2002). Poredbena frazeologija: pogled izvana i iznutra. Zagreb: FF-Press. 5-62. 4.) Wright, J. (2002). Idioms Organiser: Organised by Metaphor, Topic and Key Word. Boston: Heinle. 5.) Zykova, I.V. (2007). A Practical Course in English Lexicology. Moscow: Academia. 6.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R. McCaig (1983). Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 1 Verbs with Prepositions and Particles, London. 7.) Cowie, A.P., I.R. MacKin, I.R. McCaig (1983). Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 2 Phrase, Clause and Sentence Idioms. Oxford. 8.) Bendow, Ivana (2006.). Englesko-hrvatski frazeološki rječnik. Zagreb: Školska knjiga 9.) Vrgoč, D., Ž. Fink Arsovski (2008). Hrvatsko-engleski frazeološki rječnik. Zagreb: Ljevak.				
Internet sources	www.europhras.org (The European Society of Phraseology) www.euralex.org (The European Association for Lexicography) http://frazemi.ihji.hr/ https://hjp.znanje.hr/				
Assessment criteria of learning outcomes	Final exam only				
	<input checked="" type="checkbox"/> Final written exam		<input type="checkbox"/> Final oral exam		<input type="checkbox"/> Final written and oral exam
	<input type="checkbox"/> Only test/homework	<input checked="" type="checkbox"/> Test/homework and final exam	<input checked="" type="checkbox"/> Seminar paper	<input type="checkbox"/> Seminar paper and final exam	<input type="checkbox"/> Practical work and final exam
Calculation of final grade	The final score is obtained by calculating the average of four rating marks: the seminar work, two midterm exams and a written exam grade. Two midterm exams are compulsory for all students. Test				



	<p>marks may be negative. In the case of a negative assessment, student is expected to write an essay on a given topic (previously consulted with the teacher). An essay for the first colloquium must be submitted to the release date of the second midterm test and an essay for the second midterm test - until the end of classes in the winter semester. The seminar should be submitted by the end of classes in the winter semester. Rating of accepted essays is sufficient (D) and is taken into account in the final grade formation. In the case of excused absence from the tests, there are the same obligations as in the case of obtaining a negative assessment of the midterm tests. Unjustified absence implies 0 (zero) grade.</p> <p>Due to specific epidemiological situations (COVID 19 disease) during the exam periods, final oral exams might be organized.</p>	
Grading scale	< 59%	% Failure (1)
	60 – 69%	% Satisfactory (2)
	70 – 79%	% Good (3)
	80 – 89%	% Very good (4)
	90 – 100%	% Excellent (5)
Course evaluation procedures	<p><input checked="" type="checkbox"/> Student evaluations conducted by the University <input type="checkbox"/> Student evaluations conducted by the Department <input type="checkbox"/> Internal evaluation of teaching <input checked="" type="checkbox"/> Department meetings discussing quality of teaching and results of student evaluations <input type="checkbox"/> Other</p>	
Note /Other	<p>In accordance with Art. 6 of the <i>Code of Ethics</i> of the Committee for Ethics in Science and Higher Education, “the student is expected to fulfil his/her obligations honestly and ethically, to pursue academic excellence, to be civilized, respectful and free from prejudice.”</p> <p>According to Art. 14 of the University of Zadar's <i>Code of Ethics</i>, students are expected to “fulfil their responsibilities responsibly and conscientiously. [...] Students are obligated to safeguard the reputation and dignity of all members of the university community and the University of Zadar as a whole, to promote moral and academic values and principles. [...] Any act constituting a violation of academic honesty is ethically prohibited. This includes, but is not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none">- various forms of fraud such as the use or possession of books, notes, data, electronic gadgets or other aids during examinations, except when permitted;- various forms of forgery such as the use or possession of unauthorised materials during the exam; impersonation and attendance at exams on behalf of other students; fraudulent study documents; forgery of signatures and grades; falsifying exam results.” <p>All forms of unethical behaviour will result in a negative grade in the course without the possibility of compensation or repair. In case of serious violations the <i>Rulebook on Disciplinary Responsibility of Students at the University of Zadar</i> will be applied.</p> <p>In electronic communications only messages coming from known addresses with a first and a last name, and which are written in the Croatian standard and appropriate academic style, will be responded to.</p> <p>This course uses the Merlin system for e-learning, so students are required to have an AAI account. <i>/delete if necessary/</i></p>	